

## International UDEF

### Could You Help?

Qualified team members of national language teams fit the following profile:

- Native speaker in national language (Dutch or German for the initial teams)
- Excellent knowledge of English
- Experienced information architect
- Deep understanding of data modelling
- Understanding of the concepts and principles of the UDEF
- Committed to the mission of The Open Group – to drive the creation of Boundaryless Information Flow<sup>™</sup>

### How to Join a Team

If you are not already a member of the UDEF Interested Parties Group, you should join it (see the UDEF home page).

If you did not already have an Open Group password, one will be generated and mailed to you. (This may take up to 30 minutes.)

Log in to the UDEF projects page and follow the *Mailing Lists* link and then subscribe to the appropriate national language team list.

### About The Open Group

The Open Group is a vendor-neutral and technology-neutral consortium, whose vision of Boundaryless Information Flow<sup>™</sup> will enable access to integrated information within and between enterprises based on open standards and global interoperability. The Open Group works with customers, suppliers, consortia, and other standards bodies. Its role is to capture, understand, and address current and emerging requirements, establish policies, and share best practices; to facilitate interoperability, develop consensus, and evolve and integrate specifications and Open Source technologies; to offer a comprehensive set of services to enhance the operational efficiency of consortia; and to operate the industry's premier certification service, including UNIX<sup>®</sup> certification. Further information on The Open Group can be found at [www.opengroup.org](http://www.opengroup.org).

The Universal Data Element Framework (UDEF) is a standard way of indexing enterprise information that can produce big cost savings. At present, the UDEF definitions are in the English language. Multiple national language versions of the UDEF will enable information systems with data models defined in different languages to exchange meaningful information without any mutual knowledge of each other's language. This will contribute significantly to The Open Group vision of Boundaryless Information Flow<sup>™</sup>.

A Dutch language team has been formed. It started its activities in September 2007, and aims to complete the release of a first translated version of UDEF at the forthcoming San Francisco conference in January 2008. A German language team is currently being formed.

### Call to Action

People interested in extending the domain of applicability of UDEF to information systems with data models in their national languages are invited to join the national language teams for creating these national language versions of the UDEF.

Currently, team-members are being invited for initial versions in Dutch and German only. After successful release of national language versions in Dutch and German, another call will be issued to extend the UDEF to more languages.

The national language teams will (mainly through conference calls) review and discuss draft translated versions of the UDEF in order to bring them up to the same level as the latest released English version and facilitate the preparatory work to establish these versions formally.

After initial release of a new national language version, the team will maintain it to keep it up-to-date with extensions to the UDEF as they are approved by The Open Group Board.

### How to Find Out More

The UDEF home page is at [www.opengroup.org/udef](http://www.opengroup.org/udef).

The UDEF projects page is at [www.opengroup.org/projects/udef](http://www.opengroup.org/projects/udef).

If you have questions about The Open Group's work on the UDEF, please contact Chris Harding ([c.harding@opengroup.org](mailto:c.harding@opengroup.org)).

For specific questions on UDEF internationalization, please contact Arnold van Overeem ([arnold.vanovereem@opengroup.org](mailto:arnold.vanovereem@opengroup.org)).

## Kunt U bijdragen?

De leden van de taal teams van UDEF herkennen zich in het volgende profiel:

- Hebben de betreffende taal als moedertaal (Nederlands resp. Duits voor de eerste teams)
- Heeft een voortreffelijke beheersing van Engels
- Is een ervaren informatie architect
- Heeft een diepgaande kennis van data modellering
- Begrijpt de concepten en principes die aan UDEF ten grondslag liggen
- Is gedreven om de missie van de Open Group te steunen – te streven naar Boundaryless Information Flow™

## Hoe kunt U deelnemen aan een taal team?

Wanneer u nog niet bent ingeschreven bij de UDEF Interested Parties mailinglijst, moet U dat eerst doen (zie de UDEF start pagina).

Wanneer u nog niet een Open Group toegangscode heeft, wordt er automatisch een voor u aangemaakt en naar u verzonden per email (Dit kan wel 30 minuten duren).

Log nu aan op de UDEF project pagina en volg de *Mailing Lists* link en schrijf u dan in bij de lijst voor de betreffende taal.

## Over de Open Group

De Open Group is een leveranciersonafhankelijk en technologie onafhankelijk samenwerkingsverband, wiens visie van grenzeloze informatie stromen (Boundaryless Information Flow™) toegang tot geïntegreerde informatie zowel binnen als over grenzen van ondernemingen heen mogelijk wil maken op basis van open standaarden en wereldwijde interoperabiliteit. De Open Group werkt samen met klanten, leveranciers, samenwerkingsverbanden en andere standaardisatie lichamen. Haar rol is aandacht te besteden aan huidige en toekomstige behoeften, deze te registreren, te begrijpen, gedragsregels ervoor op te stellen en ervaringen te laten uitwisselen; het faciliteren van interoperabiliteit, het bereiken van overeenstemming, het ontwikkelen en integreren van specificaties en Open Source technologieën; het aanbieden van een omvattende set diensten om de operationele efficiëntie van samenwerkingsverbanden te vergroten; en het zorgdragen voor de belangrijkste certificeringsdienst in de industrie: inclusief UNIX® certificering. Meer informatie over de Open Group kunt u vinden op [www.opengroup.org](http://www.opengroup.org).



## Internationale UDEF

Het Universele Data Element Framework (UDEF) is een standaard manier om ondernemingsinformatie te indexeren zodat flinke kosten besparingen mogelijk worden. Momenteel zijn de UDEF definities beschikbaar in de Engelse taal. Meerdere versies van UDEF in verschillende talen zullen het mogelijk maken dat informatie systemen met data modellen gedefinieerd in hun eigen taal, betekenisvolle informatie kunnen uitwisselen zonder wederzijdse kennis van elkaars taal. Dit is een belangrijke bijdrage aan de visie van de Open Group om grenzeloze informatie stromen (Boundaryless Information Flow™) mogelijk te maken.

Een Nederlandse taal team is geformeerd. Dit team heeft zijn activiteiten gestart in september 2007, en streeft naar de oplevering van een eerste Nederlandstalige versie van UDEF op de aanstaande conferentie in San Francisco in januari 2008. Een Duitse taal team wordt momenteel opgericht.

## Oproep tot actie

Indien u geïnteresseerd bent om het toepassingsbereik van UDEF uit te breiden tot informatiesystemen met een datamodel in de nationale taal, wordt u thans uitgenodigd om deel te nemen aan een of meer van de nationale taal teams, om bij te dragen aan het tot stand komen van UDEF versies in de verschillende talen.

Momenteel gaat de uitnodiging in eerste instantie alleen uit naar deelnemers voor een Nederlandstalige en een Duitstalige versie van UDEF. Nadat een Nederlandstalige en een Duitstalige versie succesvol zijn opgeleverd, zal een nieuwe oproep worden geplaatst om UDEF uit te breiden met meer talen.

De nationale taal teams zullen (voornamelijk door middel van teleconferenties) de voorgestelde vertalingen doornemen en over de inhoud daarvan discussiëren, teneinde deze op hetzelfde niveau te brengen als de laatst gepubliceerde Engelse versie van UDEF en vervolgens deelnemen aan de voorbereidingen die nodig zijn om een vertaalde versie officieel te kunnen publiceren.

Na de eerste publicatie van een UDEF versie in hun taal, zijn zij verantwoordelijk voor het onderhoud, namelijk het bijhouden van toekomstige uitbreidingen van UDEF, wanneer die door de Open Group Board worden goedgekeurd.

## Wilt u meer weten ?

De UDEF start pagina is [www.opengroup.org/udef](http://www.opengroup.org/udef).

De UDEF project pagina is [www.opengroup.org/projects/udef](http://www.opengroup.org/projects/udef).

Indien U vragen hebt over het werk van de Open Group op het gebied van UDEF, kunt u met Chris Harding ([c.harding@opengroup.org](mailto:c.harding@opengroup.org)) contact opnemen.

Voor specifieke vragen over internationalisatie van UDEF kunt u zich richten tot Arnold van Overeem ([arnold.vanovereem@opengroup.org](mailto:arnold.vanovereem@opengroup.org)).